


Le Séminaire Régional de Recherche d'Expression Française  
(SEMIFRA) entre 2016 et 2021: les retombées de cette  
rencontre pour la licence en FLE au District fédéral /  
*O Seminário Regional de Pesquisa de Expressão Francesa  
(SEMIFRA) entre 2016 e 2021: impactos deste encontro para a  
licenciatura em francês no Distrito Federal-*

*Denise Gisele de Britto Damasco\**

Professeur adjoint dans le domaine de la langue et de la littérature françaises, au Département des langues étrangères et de la traduction de l'Institut des lettres de l'Université de Brasília. Titulaire d'une licence en lettres (diplômes en langues et littératures portugaises et françaises) de l'Université de Brasília (1986), d'une maîtrise et d'un doctorat en éducation de l'Université de Brasília (2008 et 2014), axe de recherche : Politiques publiques et gestion de l'éducation.

 <https://orcid.org/0000-0002-0250-0776>

*Josely Bogo Machado Soncella \*\**

Professeure adjointe pour le cours de Lettres - Licence en français, à l'Université de Brasília. Titulaire d'un doctorat en Lettres de l'Université d'État de Londrina (2012), dont la recherche porte sur la traduction de la littérature française au Brésil.

 <https://orcid.org/0000-0002-6403-1485>

*Waldemar Oliveira de Andrade Junior \*\*\**

Professeur des écoles à temps plein depuis 2010, il est à présent Coordinateur de français du Centre de langues de Taguatinga du District fédéral. Il est titulaire d'une licence en lettres (diplômes en langues et littératures portugaises et françaises) de l'Université de Brasília (2003).

 <https://orcid.org/0000-0003-2621-857X>

Reçu le 16 sept. 2023. Approuvé en 19 oct. 2023

**Comment citer cet article:**

\*

 [denise.damasco@gmail.com](mailto:denise.damasco@gmail.com)

\*\*

 [josely@unb.br](mailto:josely@unb.br)

\*\*\*

 [woajunior@yahoo.com.br](mailto:woajunior@yahoo.com.br)

DAMASCO, Denise Gisele de Britto; SONCELLA, Josely Bogo Machado; JUNIOR, Waldemar Oliveira de Andrade. Le Séminaire Régional de Recherche d'Expression Française (SEMIFRA) entre 2016 et 2021: les retombées de cette rencontre pour la licence en FLE au District fédéral. *Revista Letras Raras*. Campina Grande, v. 12, n. spécial, p. 111-124, nov. 2023. Doi: <https://doi.org/10.5281/zenodo.10183030>

## RÉSUMÉ

Cet article analyse les retombées de quatre éditions du Séminaire Régional de Recherche d'Expression Française – SEMIFRA pour la licence en français langue étrangère (FLE) entre 2016 et 2021. Cet événement est né au sein de l'Association des professeurs de français du District Fédéral (APFDF) et de la filière Langue et Littérature françaises, du Département de Langues étrangères et Traduction (LET) de l'Institut de Lettres de l'Université de Brasília (UnB). Les quatre éditions de cette manifestation scientifique ont eu lieu en 2016, 2017, 2018 en présentiel, dans l'auditorium de l'Institut de Lettres de l'UnB et en 2021 à distance, à partir de la plateforme Zoom. Le cadre théorique sous-jacent à cette réflexion est la collaboration et les enjeux liés au partage et échanges en formation initiale et continue. Nous croyons que l'interlocution entre la vie associative et l'académie peut faire souder les pratiques enseignantes, favoriser la proximité entre la théorie et la pratique à partir des rapports de recherches et d'expériences proposées et la présence des membres des bureaux de l'APFDF parmi les enseignants de l'Université de Brasília légitime les actions formatives au sein de l'association et renforce la valeur ajoutée aux actions communes, collectives et de formation en FLE.

**MOTS-CLES** : Vie associative; APFDF; SEMIFRA; Formation initiale; Enseignement du FLE au DF.

## RESUMO

*Este artigo analisa os impactos de quatro edições do Seminário Regional de Pesquisa de Expressão francesa – SEMIFRA para a licenciatura em francês língua estrangeira (FLE) entre 2016 e 2021. Este evento nasceu no seio da Associação dos Professores de Francês do Distrito Federal (APFDF) e da área de Letras – Língua francesa e respectiva Literatura, do Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução (LET) do Instituto de Letras da Universidade de Brasília (UnB). As quatro edições desta manifestação científica aconteceram em 2016, 2017 e 2018 presencialmente, no auditório do Instituto de Letras da UnB e em 2021, a distância, a partir da plataforma ZOOM. O quadro teórico subjacente à esta reflexão é a colaboração e os embates atrelados ao compartilhamento e às trocas em formação inicial e continuada. Acreditamos que a interlocução entre a vida associativa e a academia alicerça a prática docente, favorece a proximidade entre a teoria e a prática a partir da relação entre a pesquisa e as experiências docentes propostas e a presença dos membros das gestões da APFDF entre os docentes da Universidade de Brasília legitima as ações formativas no seio dessa associação e reforça o valor das ações comuns, coletivas e de formação em FLE.*

**PALAVRAS-CHAVE**: Vida associativa; APFDF; SEMIFRA; Formação inicial; Ensino de francês no D.F

## 1 Introduction

Cet article prétend analyser les retombées de quatre éditions du Séminaire Régional de Recherche d'Expression Française - SEMIFRA - pour la licence en français langue étrangère (FLE) entre 2016 et 2021<sup>1</sup>. Cet événement est né au sein de l'Association des professeurs de français du District Fédéral (APFDF) et de la filière Langue et Littérature françaises, du Département de Langues étrangères et Traduction (LET) de l'Institut de Lettres de l'Université de Brasília (UnB).

---

<sup>1</sup> La cinquième édition de ce séminaire a eu lieu en septembre 2022 et elle n'a pas été objet du résumé envoyé lors du Congrès brésilien des professeurs de français réalisé en octobre de la même année. Néanmoins, nous présenterons quelques éléments de cette édition pour faire la mise à jour des données sur le SEMIFRA.

Les quatre éditions de cette manifestation scientifique ont eu lieu en 2016, 2017, 2018 en présentiel, dans l'auditorium de l'Institut de Lettres de l'UnB et en 2021 à distance, à partir de la plateforme Zoom.

Dans le cadre du XXIIIe Congrès brésilien des professeurs de français qui a eu lieu à Cuiabá, Mato Grosso, cette thématique a été présentée sous forme de communication orale libre lors du Symposium intitulé « La FBPF et la formation initiale : la vie associative, le réseau fédératif et la licence en FLE au Brésil », faisant partie du deuxième axe thématique dédié à la didactique et formation des professeurs.

## **2 La collaboration et le partenariat : le partage et les échanges en formation initiale et continue**

Le cadre théorique sous-jacent à cette réflexion est la collaboration, le partenariat et les enjeux liés au partage et aux échanges en formation initiale et continue. La collaboration est devenue une catégorie analytique dans le domaine des sciences de l'éducation depuis un certain temps. Challah (2020) lors de sa conférence au XXIIe Congrès brésilien des professeurs de français organisé par la FBPF et l'APDF en 2019 nous affirme que « Les termes collaboration et coopération sont souvent utilisés de manière indistincte pourquoi il est nécessaire d'en préciser le sens » (p. 482). Cette autrice nous apporte la lecture de Litte cité dans Challah (2020) qui nous fait comprendre que la collaboration est fondée sur des principes de synergie et de partage d'un objectif commun, supposant une interdépendance entre accomplir ce but commun.

Plusieurs théoriciens étudient la collaboration, les groupes collaboratifs ainsi que les communautés d'apprentissage, communautés de pratique entre autres. De Lièvre, Dionne et Couture (2010), dans l'Éditorial d'un dossier consacrée à la collaboration attirent notre attention sur le fait que « Les enseignants, les apprenants, les individus en général, tous, nous avons besoin d'un climat propice à l'apprentissage qui passe par une capacité à travailler ensemble pour un enrichissement mutuel » (p. 5). Néanmoins, selon ces auteurs

Le travail en collaboration a un coût, celui de songer en permanence à la manière dont on peut travailler ensemble pour le meilleur bénéfice de chacun. Il faut reconnaître aux groupements humains et sociaux dans lesquels nous travaillons et nous vivons le pouvoir qu'ils ont de contribuer à améliorer le quotidien de chacun non pas en gommant les particularités ou en réduisant les initiatives mais bien en stimulant la créativité, l'originalité et l'esprit d'entreprise

par l'articulation et la coordination des compétences que chaque individu possède et qu'il doit avoir l'occasion de mettre en œuvre pour le bien commun. (De Lièvre ; Dionne ; Couture, 2010, p. 05).

Dans ce dossier organisé par De Lièvre, Dionne et Couture en 2010, nous constatons des réflexions approfondies sur les questions liées à la collaboration dans le cadre de l'enseignement, telles que celles de Charlier (2010) et Bailleul, Thémines et Bodergat (2010). Ces derniers ont réfléchi sur la place des collectifs dans la formation des enseignants débutants étant donné que « Les études consacrées à l'entrée dans la profession convergent pour établir la faible fréquence des pratiques résolument collaboratives. Mais les nouveaux enseignants sont sensibles à la dimension collective » (p. 169).

Selon Charlier (2010), l'échange signifie communication et le mot partage veut dire « prendre part à ». Pour cette auteure, dans une communauté de pratique ou d'apprenants, « [...] apprendre signifierait modifier son mode de participation à la communauté, passer de la participation périphérique du novice à la participation centrale » (p. 142), ce qui devient possible d'arriver quand nous avons un projet commun. A partir des définitions de cette chercheuse, Damasco et Passos (2020) ont réfléchi sur cette thématique liée à la vie associative et fédérative au Brésil. Ces autrices mettent en exergue les défis liés au travail bénévole en réseau étant donné que

Œuvrer pour que des professionnels aient des objectifs communs, d'échange, de partage pour les faire avancer dans leur profession et carrière enseignante, visant à un bien commun, est un défi pour ceux et celles qui décident de participer à la vie associative, voire fédérative. Les enjeux actuels de la FBPF sont liés à la valorisation de ce travail collaboratif et bénévole dans une société où les intérêts individuels peuvent surmonter ceux de la collectivité. Les fruits de ces actions concertées dont les retombées seront enregistrées dans l'histoire de la Fédération et de l'enseignement du français dans le pays seront jugés et analysés par cette communauté d'enseignants. (Damasco ; Passos, 2020, p. 191)

Les étudiants en licence peuvent participer à l'espace commun de formation continue offert par des associations des professeurs ou groupes d'études ou de recherche. Dans le cadre de l'APFDF, même s'ils ne sont pas encore adhérents de cette association, ils ont accès aux activités de formation de façon gratuite. Avec le SEMIFRA, depuis 2016, les associés de l'APFDF, soit les enseignants ou étudiants, ils peuvent participer en tant qu'enseignants en formation de façon bénévole ou comme moniteurs, respectivement. Cet événement constitue donc un espace de

formation continue pour les enseignants et de formation initiale, parallèlement, pour les étudiants en licence. Apprendre à devenir bénévole, c'est connaître le rôle de leur association en interne. Plusieurs étudiants adhèrent à l'APFDF dès l'époque de leurs études universitaires en Lettres, ce qui crée chez eux une culture du collectif et du bénévolat.

Nous comprenons donc qu'il existe un partenariat entre le cours de Lettres françaises et l'APFDF à partir du sens commun du terme partenariat. Dans plusieurs domaines et filières des Sciences Humaines nous employons ce mot partenariat. Dans le domaine de l'Éducation Physique, par exemple, Benites (2021) approfondit le sens de ce terme « partenariat » dans son article sur la participation de l'université et de l'école dans le cadre du stage supervisé. Cette auteure comprend que malgré la collaboration et tout un cadre juridique dans l'organisation du stage supervisé il n'y a pas de rattachement entre ces deux institutions hors stage supervisé. Elle justifie cela lors de l'analyse de ces données de recherche et elle nous apporte les études qui définissent deux logiques dans la compréhension de la relation université / école. L'université travaille dans une logique discursive et académique et l'école dans une logique des routines et d'un quotidien très marqué et défini. A partir de la théorie sur ce que partenariat veut dire, Benites (2021) nous présente donc le partenariat comme un haut niveau de collaboration. Landry cité dans Benites (2021) nous apprend qu'il y a plusieurs niveaux de collaboration entre les institutions. Le premier niveau concerne un échange d'informations entre les institutions. Le second niveau prévoit des consultations pour résoudre des problèmes ponctuels et communs aux institutions. Le troisième niveau de collaboration consiste à une concertation, un approfondissement des rapports, un niveau plus élevé qui résulte à un partenariat. Les informations (premier niveau) et les échanges (second niveau) induisent à une transformation qui peut se passer à partir d'un partenariat.

Pour aller un peu plus loin, selon Landry et Gagnon (1999), dans un contexte de recherche en éducation, le partenariat permet le développement d'un projet commun. Selon elles, « Ce tiers espace, réel ou virtuel, aux frontières imperméables aux autres lieux d'appartenance favoriserait l'adoption d'objectifs de recherche qui dépassent les intérêts particuliers de chacune des organisations partenaires ». (Landry ; Gagnon, 1999, p. 179).

Notre but n'est pas celui d'approfondir les relations université/école comme Benites (2021) a proposé dans son étude, mais université/réseau associatif et fédératif. Cependant, la théorie sur le partenariat nous intéresse dans la mesure où nous utilisons ce mot pour définir nos ententes et

rapports et son importance dans la formation initiale et continue de nos enseignants et futurs enseignants.

A partir de l'analyse du cas concret, des éditions du SEMIFRA, nous prétendons comprendre comment se passe la collaboration et le partenariat entre le cours de Lettres françaises de l'UnB et l'APF afin de saisir les enjeux liés à la formation initiale et continue des enseignants de français au District fédéral.

### 3 Le SEMIFRA à l'UnB : entre 2016 et 2021

Les éditions du SEMIFRA seront présentées comme une étude de cas pour mieux comprendre le cadre théorique lié à la collaboration, au partenariat et aux enjeux liés au partage et aux échanges. Les modalités d'intervention sont les communication orales libres à partir d'un rapport d'expérience ou d'un rapport de recherche et les présentations par affiches consacrées aux projets des étudiants en licence, ayants leurs enseignants comme coauteurs.

Tout d'abord il faut saisir quelques éléments du cours de Lettres françaises de l'UnB lié à la formation initiale ainsi que la place de l'APFDF pour la formation continue des enseignants de FLE au DF.

Le cours de Lettres françaises de l'UnB existe depuis 1962 et les cours et activités sont assurés par 8 professeurs du département LET (Langues étrangères et traduction) et 3 professeurs du département TEL (Théorie Littéraire). Les étudiants peuvent choisir entre deux filières : Bacharelado et Licenciatura. A partir de 2024, il y aura un nouveau projet pédagogique et un nouveau cursus en vigueur au cours de Lettres – Langue et Littératures françaises. Ce nouveau référentiel vise à adhérer aux nouvelles orientations pédagogiques et au nouvel ordre juridique qui existent depuis des années : l'augmentation des heures de pratique enseignante dans les matières du cursus, l'augmentation des heures de stage supervisé et la présence des activités extracurriculaires dans le programme. Il faut souligner que dans le District fédéral, pour obtenir une licence en français, le cours à l'UnB est la seule possibilité de formation initiale à suivre. Par an, ce cours reçoit environ un total de 26 étudiants qui visent à devenir au préalable enseignants de français langue étrangère, sachant que les jeunes diplômés ont une formation en langue et en littérature française et d'expression française. Nous avons comme perception que ce cours a une place majeure pour ceux et celles qui suivent la licence en FLE au DF.

Si nous pensons au cours de Lettres françaises à l'UnB comme parcours initial en FLE, nous avons l'APFDF en tête quand il s'agit de penser à une offre de formation continue dans la région. Il faut comprendre que l'APFDF existe depuis 1968 ayant un appui privilégié de l'Ambassade de France au Brésil et de l'Association de culture franco-brésilienne - Alliance française - depuis toujours. Plus récemment, d'autres institutions telle que la Coopérative de Professeurs de Langues Étrangères – COOPLEM - collabore avec l'APFDF afin d'offrir ses espaces à des rencontres de formation également.

### 3.1 Premières éditions du SEMIFRA en présentiel : 2016, 2017 et 2018

Le SEMIFRA a vu jour en 2016, mais il a été idéalisé en 2015 par le bureau de l'APFDF qui avait comme membres des enseignants du SEEDF (Secrétariat de l'Éducation du District Fédéral) et de l'UnB. En ce moment, trois membres du bureau de l'APFDF (2015/2017), Mme Magalhães dos Reis, enseignante du cours de licence en Lettres françaises, Mme Rosana Correia et Mme Denise Damasco, du Secrétariat d'Éducation du DF se sont réunies pour organiser la première édition de cet événement.

La diffusion de cette édition du SEMIFRA a compté sur les cours de licence et de traduction du Département de Langues Étrangères et Traduction. La filière Langues étrangères appliquées et les cours de postgrade en Linguistique appliquée et en Littérature ont également participé au SEMIFRA en 2016, ce qui a ouvert le débat aux discussions autour de la littérature, l'enseignement, l'apprentissage du français, la traduction et aux études sur la société de l'information. Cet événement a eu lieu en avril 2016. Cette édition du SEMIFRA a été coordonnée par Mme Magalhães.

La conférence d'ouverture a été intitulée « Former, informer et transformer l'enseignement de langues », réalisée par Mme Dora François, de l'Université de Nantes. La conférence de clôture a été visionnée et son titre était : « Didactique du FLE<sup>2</sup> et FLS<sup>3</sup> : une discipline frontière », avec Valérie Spaëth, de l'Université Sorbonne-Nouvelle. Nous avons eu 140 participants et sur le programme, nous avons eu cinq tables-ronde et six présentations par affiche autour du thème « le français, langue de recherche et réflexion ». Nous avons eu trois axes autour desquels les

---

<sup>2</sup> FLE : Français Langue Étrangère

<sup>3</sup> FLS : Français Langue Seconde

communications orales se sont organisées : Axe 1- les études en traduction, ayant trois communications ; Axe 2 - les études en littérature, ayant sept communications et Axe 3 – l’enseignement et apprentissage du FLE, ayant sept communications. Au total, 17 présentations ont eu lieu.

A part l’APFDF, en 2016, ce premier séminaire a compté sur la présence du groupe de recherche en didactique de langues intitulé Didática de Línguas e Literaturas Estrangeira (GEDLLE) et de l’Ambassade de France au Brésil. Nous avons eu lors de ce séminaire la présence d’une représentante de l’Université de Nantes et de l’Université Sorbonne Nouvelle - Paris III. La conférence d’ouverture a été proférée par Dora François de l’Université de Nantes. Pour la clôture de l’événement, les participants ont visionné une conférence de Valérie Spaëth, de l’Université Sorbonne Nouvelle - Paris III qui avait été envoyée pour le Congrès de Professeurs de Français de Macapá, Amapá en 2015. Comme présentation culturelle, nous avons eu la pièce de théâtre *La mère trop tôt* (2004) de Gustave Akakpo et l’APFDF a pu organiser le transport pour les étudiants des Centres Interscholaires de Langues du DF (CILs) pour assister à cette pièce de théâtre.

En 2017, le SEMIFRA a été coordonné par Mme dos Santos Correia, enseignante à l’UnB également. Nous avons eu environ 180 participants. A part l’APFDF et l’Ambassade de France, nous avons compté sur l’appui du programme d’extension de l’UnB, intitulé *UnB/diomas*. L’argumentaire de cette deuxième édition du SEMIFRA était *(Se) former en français et former les enseignants de français*. Nous avons eu six tables-rondes autour de deux axes : Axe 1 : les études de langue française centrées sur la formation de professeurs et Axe 2 : les études littéraires d’expression française centrées sur la formation de professeurs.

La conférence d’ouverture a compté sur l’enseignante Mme Eliane Lousada de l’Université de São Paulo (USP), intitulée « Le genre textuel pour enseigner et (se) former ». La conférence de clôture a été réalisée par Mme Maria da Glória Magalhães dos Reis et Mme Adriana Santos Corrêa, toutes deux enseignantes du cours de Lettres françaises de l’UnB. Nous avons eu six tables-rondes à partir de deux filières de l’Institut de Lettres : les études en langue et littérature françaises – les départements LET (Langues étrangères et traduction) et TEL (Théorie littéraire). À la fin du séminaire, comme production artistique et culturelle, nous avons eu la présentation de la pièce de théâtre *Le mensonge* de Nathalie Sarraute, organisée par le groupe En Classe et en Scène, du groupe de recherche GEDLLE, avec la présence des étudiants des CILs encore une fois. Nous n’avons eu qu’une affiche présentée et intitulée *YouTube como ferramenta de aprendizagem da*



*lingua francesa (Projet IS<sup>4</sup>)*. Les communications orales ciblèrent comme thématiques : la compréhension et la production écrite ; la formation du lecteur ; la littérature togolaise et martiniquaise, l'étymologie, le théâtre, la littérature la dimension affective dans l'enseignement du FLE, le Québec, la phonétique, la production orale et la formation des professeurs en ligne.

En 2018, le SEMIFRA a été coordonné par l'enseignante du cours de Lettres françaises Maria del Carmen Aranda. Le site du séminaire a été organisé à l'aide de l'équipe de la Bibliothèque centrale de l'Université de Brasília. Nous avons accueilli environ 138 participants. Nous avons discuté du rôle de l'enseignement de langues en général, et, en particulier, celui du français, dans la construction de la citoyenneté durant 6 tables-rondes à partir de la thématique : *Société, culture et citoyenneté dans l'éducation en français*. Et comme axes thématiques, nous avons eu : Axe 1 : les études de langue française centrées sur la formation de professeurs et Axe 2 : les études littéraires d'expression française centrées sur la formation de professeurs.

La conférence d'ouverture a débuté le débat à propos de l'enseignement des langues et des cultures dans les licences en Lettres, dans le cadre de l'internationalisation des universités brésiliennes. Mme Heloisa Albuquerque Costa (Université de São Paulo) a souligné l'importance d'une formation critique et réflexive des futurs enseignants de FLE en guise de promouvoir la déconstruction des représentations hiérarchisantes des langues et des cultures et le conséquent changement de perspective qui comprend la reconnaissance de sa propre culture devant la culture de l'autre. La conférence de clôture a compté sur la professeure Josilene Pinheiro Mariz (Université Fédérale de Campina Grande) qui nous a fait réfléchir à partir de l'intitulé : « Un regard sur la littérature « dite francophone » écrite au féminin ». Les 28 communications orales ciblèrent les thèmes suivants : l'enseignement numérique ; la littérature française ; la littérature de langue française et la traduction ; l'enseignement du français dans des contextes variés et la réflexion critique pour la formation citoyenne ; et l'interculturalité dans l'enseignement du FLE dans les écoles du DF.

Il faut souligner qu'en 2019 nous n'avons pas eu d'édition du SEMIFRA parce que l'APFDF a été l'association des professeurs de français au Brésil responsable de coordonner la 22<sup>e</sup> édition du Congrès brésilien des professeurs de français au mois d'octobre. En 2020, nous avons eu la

---

<sup>4</sup> IS : Initiation Scientifique

première année de pandémie SARS-Cov-19. En 2021, nous avons décidé de faire une édition en ligne de cet événement.

### 3.2 Une édition en ligne du SEMIFRA : 2021

Ayant vécu deux ans de pandémie, nous avons organisé à la fin de l'année 2021, le séminaire SEMIFRA en ligne. Les circonstances de la crise mondiale nous induisaient à un déconfinement lent et peu rassurant et à une transition de l'hybride vers le présentiel, à la fin de l'année 2021. La coordinatrice de cet événement fut Josely Soncella. Nous avons eu 67 participants et l'événement a duré une journée. Le Cahier de Résumés a été lancé à la fin du séminaire. Un site autonome a été ouvert pour garder les traces de l'événement.

En 2021, le SEMIFRA a été organisé dans le cadre des commémorations de la troisième édition de la Journée internationale des professeurs de français (JIPF). C'était l'événement que l'APFDF a proposé d'organiser dans la région pour fêter le Jour du Prof de 2021. Le thème proposé était *L'enseignement en ligne : quelles leçons en tirer ?* Nous avons réalisé ce séminaire en une journée ayant 67 participants. Nous avons présenté 18 communications et la conférence d'ouverture a eu comme titre « Aujourd'hui, pour l'enseignement des langues étrangères, l'apport du numérique/digital est-il une innovation cognitive positive particulièrement en situation de crise COVID ? ». Nous nous interrogeons sur quels éléments essentiels de cette période resteront et marqueront l'avenir. Il faut souligner que nous avons eu la présentation d'un mémoire de master intitulée : « La scénarisation des vidéos YouTube pour le développement de la production orale en cours de FLE ». Alors, comme partenaires, nous avons eu l'Institut de Lettres de l'UnB, la FBPF et la FIPF, puisque le séminaire a été inclus dans le programme en ligne lors de la célébration de la Journée Internationale des Professeurs de Français.

Nous avons compris que participer à un événement en français organisé par les enseignants de l'UnB et les membres de l'APFDF donne la visibilité d'une action en concertation avec les enseignants de français de la région et non seulement d'un cercle restreint de professionnels.

### Conclusion

Nous croyons que l'interlocution entre la vie associative et l'académie peut faire souder les pratiques enseignantes, quand elle favorise la proximité entre la théorie et la pratique. Cela devient assez concret à partir des rapports de recherches et d'expériences proposées et la présence des membres des bureaux de l'APFDF parmi les enseignants de l'Université de Brasilia qui légitime les actions formatives au sein de l'association et renforce la valeur ajoutée aux actions communes et de formation en FLE.

Comme retombées des éditions du SEMIFRA entre 2016 et 2021, nous pouvons considérer que cet événement a pu faciliter la diffusion des résultats des recherches au DF et la diffusion des expériences des enseignants de FLE du DF. Ces quatre éditions du SEMIFRA ont mis en relief l'importance du travail collectif et collaboratif dans la formation pratique des futurs enseignants. Nous avons constaté que ces événements ont induit une augmentation de l'adhésion à l'APFDF. Nous considérons comme positif également les échanges avec d'autres enseignants du FLE hors DF.

Un exemple pratique de l'importance de ce travail collaboratif en réseau est le cas d'une étudiante du cours de Lettres françaises de l'UnB, Ana Paula Costa de Sá, qui a participé de deux éditions du SEMIFRA. La première fois, en 2017, elle a intervenu en tant qu'étudiante de licence, avec la présentation d'une affiche intitulée *YouTube como ferramenta de aprendizagem da língua francesa (Projet IS)*, comme cité auparavant. Le travail de recherche a été dirigé par la professeur de l'UnB, Mme de la Torre Aranda, dans le cadre d'un projet d'initiation scientifique (PIBIC). La deuxième fois, sa présentation s'est déroulée en 2021, avec le partage des résultats de son mémoire de master, réalisé après deux ans d'études à l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3. Le mémoire déjà mentionné s'intitule « La scénarisation des vidéos YouTube pour le développement de la production orale en cours de FLE ». À partir de ce cas, nous pouvons réfléchir comment le séminaire a pu établir un lien entre le travail académique, la formation enseignante initiale et continue et le travail collaboratif en réseau comprenant l'université et l'association des professeurs de français.

Il faut souligner nous n'avons pas analysé l'édition du SEMIFRA de 2022, qui a marqué le retour au présentiel, dans une étape post pandémie. En 2022, la cinquième édition de ce séminaire a été réalisée pendant la Semaine universitaire de l'UnB, ce qui a procuré plus de visibilité à la filière licence en français. Nous avons eu comme sujet le multilinguisme et le plurilinguisme à

l'université et à l'école et la présence de 120 participants. Cela pourra constituer un prolongement de l'analyse de l'impact du SEMIFRA dans une nouvelle réflexion.

Nous avons remarqué à partir des analyses des éditions du SEMIFRA que nous avons des défis à surmonter. Tout d'abord, à partir de l'édition de 2022, nous comprenons qu'il faut donner de la visibilité au partenariat institutionnel entre le cours de Lettres françaises et l'APFDF. Voici un premier défi que nous devons surmonter. Du côté de l'APFDF nous comprenons que nous sommes dans le troisième niveau de collaboration, puisqu'il y a un cadre juridique qui prévoit un appui au cours de Lettres françaises de l'UnB pour la réalisation du SEMIFRA. Le SEMIFRA constitue l'événement majeur pour les bureaux de l'APFDF depuis 2016. Du côté de l'UnB, nous constatons que nous ne sommes pas encore dans le niveau du partenariat de façon institutionnelle. L'appui financier reçu de l'APFDF est dans les rapports du SEMIFRA mais cela n'est pas encore signé dans le cadre d'une convention officielle. La signature d'un accord officiel pourra nous aider à rapprocher l'APFDF de l'UnB ? A réfléchir.

Nous constatons que la participation des enseignants d'autres villes et de la région centre-ouest est assez faible. Les enseignants participants au SEMIFRA sont majoritairement du DF. Nous aimerions inviter un conférencier d'autre région pour être à l'écoute d'autres collègues. Néanmoins, nous croyons qu'il nous faut des stratégies pour rapprocher des enseignants de Goiás et du Mato Grosso, pour connaître leurs pratiques, recherches et expériences. Faire devenir le SEMIFRA un séminaire effectivement régional, ayant une grande participation des États du Centre-ouest est notre second défi.

Dans le cadre de cet article nous n'avons pas relevé la voix des étudiants, soit des étudiants en formation initiale soit des enseignants récemment diplômés. Il serait intéressant d'une seconde étape de se pencher dans des groupes de discussion ou à partir des résultats de questionnaires dirigés aux futurs enseignants et aux professionnels issus du cours de Lettres françaises de l'UnB, quels ont été les impacts dans leurs formations le fait d'avoir participé au SEMIFRA. Nous croyons qu'analyser le SEMIFRA du point de vue des participants est le plus grand défi dans les années à venir étant donné que l'intégration des activités d'extension feront partie du cours de Lettres de façon plus intense.

Nous envisageons dans un avenir le rôle du SEMIFRA en comparant ses retombées dans des époques distinctes pour la formation initiale et continue ce qui nous aidera à mieux penser à

nos actions en collaboration et en partenariat. Nous avons compris que ce séminaire intègre définitivement le programme de formation initiale des étudiants en Lettres françaises de l'Unb.

<b>CRedit</b>
<b>Reconnaissances:</b> Ce n'est pas applicable.
<b>Financement:</b> Ce n'est pas applicable.
<b>Conflits d'intérêt:</b> Les auteurs certifient qu'ils non pas d'intérêt comercial ou associatif sous un conflit d'intérêt par rapport au manuscrit.
<b>Approbation éthique:</b> ...
<b>Contribution des auteurs:</b> Conception de l'étude, Collecte de données et de preuves, Analyse formelle, Investigation, Méthodologie, Administration du projet, Ressources, Supervision, Validation, Visualisation, Rédaction/préparation du manuscrit (l'original), Rédaction du manuscrit - révision et soumission. DAMASCO, Denise Gisele de Britto.  Conception de l'étude, Collecte de données et de preuves, Analyse formelle, Investigation, Méthodologie, Administration du projet, Ressources, Validation, Visualisation, Rédaction/préparation du manuscrit (l'original), Rédaction du manuscrit - révision. Responsable de la traduction en portugais. SONCELLA, Josely Bogo Machado.  Conception de l'étude, Collecte de données et de preuves, Analyse formelle, Méthodologie, Administration du projet, Ressources, Validation, Rédaction du manuscrit – révision. Révision finale de la traduction. ANDRADE JÚNIOR, Waldemar Oliveira de.

## Références

BENITES, L. A participação da universidade e da escola no acontecimento do estágio curricular supervisionado de futuros professores de Educação Física. Dossiê Formação de professoras na contemporaneidade: da universidade à escola e da escola à universidade. In: Pro.posições. Disponível em: <https://www.scielo.br/j/pp/a/NzySwFJFNNf6zFG965h6hnH/?format=pdf&lang=pt> Acesso 5 out. 2022.

BAILLEUL, M. ; THÉMINES, J.-F. ; BODERGAT, J.-Y. *Collectifs et enseignants débutants Logiques et significations des collectifs pour des enseignants débutants*. Education et formation, e-293-12, mai 2010. Disponible sur : <http://revueeducationformation.be/index.php?revue=9&page=3> Accès le 10 oct. 2022.

CHALLAH, Rana. Des dynamiques coopératives au travail en réseau: une évolution nécessaire au service du développement professionnel ? In : *CONGRES BRESILIEN DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS*, 22., 2019, Brasília. Actes du XXIIème Congrès Brésilien des Professeurs de Français. Édition spéciale de la Revue Letras Raras: Campina Grande. EDUFCG. nov. 2020, p. 474-487.

Disponibile sur : <http://revistas.ufcg.edu.br/ch/index.php/RLR/article/view/2000/1386> Accès le 16 oct. 2022.

CHARLIER, B. L'échange et le partage de pratiques d'enseignement au cœur du développement professionnel ? *Education et formation*, e-293-10, mai 2010. Disponible sur : <http://revueeducationformation.be/index.php?revue=9&page=3> Accès le 10 oct. 2022.

DAMASCO, D. G. de B. ; PASSOS, L. F. Le travail collaboratif et bénévole en réseau : enjeux actuels de la Fédération Brésilienne des Professeurs de Français. *Revista Letras Raras*. Campina Grande, v. 9, p. 179-192, oct. 2020. Disponible sur : <http://revistas.ufcg.edu.br/ch/index.php/RLR/article/view/1947/1356> Accès le 14 oct. 2022.

DE LIÈVRE, B. ; DIONNE, L. ; COUTURE, C. Collaborations pour la pratique et la recherche en éducation. Éditorial. *Education et formation*, e-293-01, mai 2010. Disponible sur : <http://revueeducationformation.be/index.php?revue=9&page=3> Accès le 10 oct. 2022.

LANDRY, C. ; GAGNON, B. Les notions de partenariat et de collaboration. Induisent-elles un nouveau mode de recherche entre l'université et le milieu ? *Cahiers de la recherche en éducation*, 6(2), 163–188, 1999. Disponible sur :

<https://www.erudit.org/fr/revues/cre/1999-v6-n2-cre0692/1017002ar/> Accès le 16 oct. 2022.